

服務消息 SERVICE NEWS

暑期校園維修工程

Summer Renovation on Campus

大學物業管理處於 2013 年 4 月 27 日至 7 月 13 日在曾肇添樓進行外牆修補石矢、內外牆油漆及更換水管工程，另於 2013 年 6 月 1 日至 8 月 9 日在張祝珊師生康樂大樓進行室內油漆工程。

The Estates Management Office will carry out exterior wall repair, interior and exterior repaint works and replacement of drainage pipes at Tsang Shiu Tim Building from 27 April to 13 July 2013. In addition, interior repaint works would be conducted from 1 June 2013 to 9 August 2013 at Cheung Chuk Shan Amenities Building.

聯合書院臨時辦公室

Temporary Offices of United College

大學物業管理處將於 2013 年 6 月 3 日（星期一）至 7 月 13 日（星期六）為曾肇添樓二樓書院辦公室進行油漆及更換水管工程。由於工程關係，書院將有以下安排：

- 聯合書院學生輔導處將於上述工程期間遷往胡忠多媒體圖書館地下的天機電算室辦公，學生輔導處的服務時間為星期一至五，上午 9 時至 1 時，下午 2 時至 5 時 30 分。學生輔導處查詢電話為 3943 7575，傳真號碼為 2603 5412，所有學生輔導處服務將遷移到天機電算室辦理。
- 書院收發室將於上述工程期間遷往鄭棟材樓 UCC110，書院收發室查詢電話為 3943 7579。
- 由 2013 年 5 月 20 日（星期一）至 7 月 20 日（星期六）期間，天機電算室將暫停所有服務。同學可轉往胡忠多媒體圖書館一樓使用電腦及打印。
- 學生輔導處將暫停提供器材借用服務。

The Estates Management Office will repaint offices and replace drainage pipe at 2/F, Tsang Shiu Tim Building from 3 June 2013 (Monday) to 13 July 2013 (Saturday). Due to the renovation, the College will have the following arrangements:

- All counter services of the Dean of Students' Office will be provided at Tien Chi Microcomputer Laboratory located at G/F, Wu Chung Multimedia Library during the above said period from Mondays to Fridays, 9:00 am to 1:00 pm and 2:00 pm to 5:30pm. The enquiry hotline is 3943 7575 and fax number is 2603 5412.
- The College Mail Room will be temporarily located to UCC110, T C Cheng Building. The enquiry hotline is 3943 7579.
- From 20 May 2013 (Monday) to 20 July 2013 (Saturday), all services of the Tien Chi Microcomputer Laboratory will be temporarily suspended. Students can use the computers and printers at 1/F, Wu Chung Multimedia Library during this period.
- The equipment loan service provided by Dean of Students' Office will be temporarily suspended.

胡忠多媒體圖書館消息

UC Wu Chung Multimedia Library News

聯合書院胡忠多媒體圖書館於端午節期間之開放時間將安排如下：

The opening hours of UC Wu Chung Multimedia Library during Tuen Ng Festival are listed as follows:

日期 Date	圖書館 Library	夜讀室 Late Reading Room
12/6/2013 (星期三) (Wed)	暫停開放 Closed	9:30 pm (11/6/2013) –
13/6/2013 (星期四) (Thu)	9:00 am – 10:00 pm	9:30 am (13/6/2013)

另外，聯合書院胡忠多媒體圖書館於暑假期間之開放時間將安排如下：

Besides, the opening hours of UC Wu Chung Multimedia Library during summer holidays are listed as follows:

日期 Date	星期 Day	圖書館 Library	夜讀室 Late Reading Room
27/5/2013 – 29/6/2013	星期一至五 (Mon – Fri)	9:00 am – 10:00 pm	9:30 pm – 9:30 am
	星期六 (Sat)	9:00 am – 7:00 pm	6:30 pm – 1:30 pm
	星期日 (Sun)	1:00 pm – 7:00 pm	6:30 pm – 9:30 am
30/6/2013	星期日 (Sun)	1:00 pm – 7:00 pm	
1/7/2013	星期一 (Mon)	暫停開放 Closed	
	星期一至五 (Mon – Fri)	9:00 am – 7:00 pm	暫停開放 Closed
2/7/2013 – 18/8/2013	星期六 (Sat)	9:00 am – 5:00 pm	
	星期日 (Sun)	暫停開放 Closed	

註：圖書館由 2013 年 8 月 19 日起恢復正常開放時間。

Note: Library resumes normal opening hours from August 19, 2013 onwards

下期《聯合動態》截稿日期

Next Issue of *United News*

下期《聯合動態》將於2013年7月15日出版。歡迎教職員報告研究、著作、出席會議及其他人事動態。稿件請於2013年6月21日或以前送達書院曾肇添樓201室或傳真至2603 5412或電郵至：unitedcollege@cuhk.edu.hk。來稿請以中文及英文撰寫。查詢請致電3943 7771與書院學生輔導處呂沛盈女士聯絡。《聯合動態》同時上載於書院網頁以供書院同仁瀏覽。

書院同仁如不欲收取印刷版本，請電郵至 louiselui@cuhk.edu.hk。《聯合動態》網址：http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_NEWS

The next issue of *United News* will be published on 15 July 2013. Staff members are welcome to report their research, publications, conferences attended as well as other information. Contributions in both Chinese and English should be sent to Room 201, Tsang Shiu Tim Building, United College or by fax to 2603 5412 or via email to unitedcollege@cuhk.edu.hk on or before 21 June 2013. For enquiries, please contact Ms Louise P Y Lui of the College Dean of Students' Office at 3943 7771.

United News online version is available at the College website. College members who do not want to receive hard copy newsletters are welcome to send email to louiselui@cuhk.edu.hk. Website of United News online: http://www.cuhk.edu.hk/uc/UC_NEWS

聯合書院邁進地球村系列(2013年暑期)

United College GOAL Programme (Summer 2013)

1	暑期法語及文化考察團 French Culture and Language Programme at Lyon, France	31/5-15/6/2013	法國里昂天主教大學 Université Catholique de Lyon, France
2	美國首都華盛頓考察團 Travel Study Programme to Washington, DC area	31/5-16/6/2013	美國華盛頓 Washington, USA
3	澳洲悉尼大學暑期課程 Summer Programme at the University of Sydney, Australia	29/6-14/7/2013	澳洲悉尼大學 University of Sydney, Australia
4	荷蘭烏特勒支大學暑期課程 Summer Programme at Utrecht University, The Netherlands	6-20/7/2013	荷蘭烏特勒支大學 Utrecht University, The Netherlands
5	暑期文化及英語課程——牛津大學哈特福學院 Culture and English Language Programme at Hertford College, University of Oxford, UK	13-28/7/2013	英國牛津大學哈特福學院 Hertford College, University of Oxford, UK
		Part I: 14-23/7/2013 (台灣 Taiwan)	
6	薪火計劃:中大聯合·兩岸清華·服務學習體驗 "Pass-it-on:Service Learning Programme by United College and Cross-strait Tsinghua"	Part II: 24/7-2/8/2013 (香港 Hong Kong) Part III: 3-13/8/2013 (北京 Beijing)	台灣清華大學/北京清華大學/香港中文大學聯合書院 National Tsing Hua University, Taiwan/ Tsinghua University, Beijing/ United College, CUHK
7	「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程—— 西安陝西師範大學 Language Improvement Project – Culture and Language Programme at Shaanxi Normal University, Xi'an, PRC	15-29/7/2013	西安陝西師範大學 Shaanxi Normal University, Xi'an
8	「語文改善計劃」外地文化及語文研習課程—— 英國蘇格蘭愛丁堡大學 Language Improvement Project – Culture and English Language Programme at the University of Edinburgh, UK	19/7-11/8/2013	英國蘇格蘭愛丁堡大學 University of Edinburgh, UK
9	暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme		英國/美國 UK/ USA
10	加州大學柏克萊分校暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at the University of California, Berkeley, USA	5/2013-8/2013	美國加州大學柏克萊分校 University of California, Berkeley, USA
11	加州大學洛杉磯分校暑期外地學分進修計劃 Non-local Credit-bearing Summer Studies Scheme at the University of California, Los Angeles, USA		美國加州大學洛杉磯分校 University of California, Los Angeles, USA

書院生活預覽 College Event Calendar

15/5/2013 – 15/7/2013

教職員太極班（陳式太極三十六式） Staff Taichi Course (Chen-style Taichi 36 Forms)	21/5 – 13/8/2013 逢星期二 Every Tuesday 5:40 – 7:10 pm	湯若望宿舍禮堂 Hall, Adam Schall Residence	陳文軒先生 Mr Tony M H Chan 3943 7345/ 3943 1947
書院院務委員會會議 UC Assembly of Fellows Meeting	24/5/2013 11:30 am	書院校董會議室 College Board Room	李雷寶玲女士 Mrs Christina Li 3943 7577/ 3943 7042
語文訓練營——英語學習營 Language Immersion Camp - English Immersion Camp	24-26/5/2013	突破青年村 Breakthrough Youth Village	高榮銘先生 Mr Ken W M Ko 3943 1844/ 3943 1288
語文訓練營——普通話學習營 Language Immersion Camp - Putonghua Immersion Camp	24-26/5/2013	香港青年協會賽馬會西貢戶外訓練營 HKFYG Jockey Club Sai Kung Outdoor Training Camp	高榮銘先生 Mr Ken W M Ko 3943 1844/ 3943 1288
2013年聯合書院畢業晚宴 2013 UC Graduation Dinner	28/5/2013 7:00 pm	沙田帝都酒店帝玉庭 The Royal Park Chinese Restaurant, The Royal Park Hotel, Shatin	周鍾寶華女士 Mrs Jackie Chow 3943 8655/ 3943 7570 陳穎兒同學或謝瑩同學 Ms Chan Wing-ye or Ms Yannie Tse 6144 5272/ 9243 3771
校董會會議 UC Board of Trustees Meeting	29/5/2013 5:30 pm	書院校董會議室 College Board Room	李雷寶玲女士 Mrs Christina Li 3943 7577/ 3943 7584
聯合書院教職員聯誼會歡送晚宴 Farewell Dinner of United College Staff Association	30/5/2013 6:00 pm	聯合書院文怡閣 United College Staff Common Room	陳鄧翠怡女士 Mrs Eastre Chan 3943 8657/ 3943 7573
岑才生學長計劃年終經驗分享會 Shum Choi Sang Mentorship Programme Year-end Sharing Session (2012-13)	1/6/2013 2:30 pm	嘉里白鷺湖互動中心 The Kerry Lake Egret Nature Park	胡黃雪萍女士 Mrs Joyce Wu 3943 8656/ 3943 7582

欲知書院最新消息請瀏覽書院網頁 For the latest news, please visit the College's website:
<http://www.uc.cuhk.edu.hk/>



保護地球，人人有責：請閱讀後傳給家人、同事及朋友分享，或投入廢紙回收箱內。您亦可瀏覽網上版的《聯合動態》：<http://www.cuhk.edu.hk/uc/Unews>，為環境出一份力！

Tips to Save the Earth: Please share with your family, colleagues and friends, or put it inside a recycle bin after reading. You may also help by reading this newsletter online at <http://www.cuhk.edu.hk/uc/Unews>